



СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КОРОЛЕВСТВА ШВЕЦИИ О ПООЩРЕНИИ И ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ ИНВЕСТИЦИЙ

г. Ташкент, 29 мая 2001 г.

Утверждено Постановлением КМ РУз
от 9 июля 2001 года N 293

(актуально на 25.06.2020)

Статья 1. Определения

Статья 2. Поощрение и защита инвестиций

Статья 3. Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования инвестиций

Статья 4. Компенсация

Статья 5. Экспроприация

Статья 6. Переводы

Статья 7. Суброгация

Статья 8. Споры между инвестором и Договаривающейся Стороной

Статья 9. Споры между Договаривающимися Сторонами

Статья 10. Применение Соглашения

Статья 11. Вступление в силу, продолжительность и прекращение действия Соглашения

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Королевства Швеции, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны",

желая усиливать экономическое сотрудничество для взаимной выгоды обеих стран и поддерживать справедливые и равноправные условия для инвестиций инвесторов одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что поощрение и взаимная защита таких инвестиций благоприятствуют расширению экономических связей между двумя Договаривающимися Сторонами и стимулируют инвестиционные инициативы, согласились о нижеследующем:

Статья 1. Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "**инвестиция**" означает любой вид приобретенных или контролируемых активов, которые инвестируются в соответствии с экономической

деятельностью в целях получения прибыли напрямую или косвенно инвестором одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны при условии, что инвестиция осуществлена в соответствии с законами и нормативными актами другой Договаривающейся Стороны и включает, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество, а также любые другие имущественные права, такие как ипотека, право удержания, залог, узуфрукт и подобные права;

б) компании или акции, паи, а также другие формы участия в компаниях;

в) финансовые требования или какое-либо требование исполнения обязательств, имеющих экономическую ценность;

г) права на интеллектуальную собственность, технические процессы, фирменные наименования, ноу-хау, гудвил, и другие подобные права;

д) какое-либо право, предоставленное по закону, или контракту или в силу лицензий или разрешений, включая концессии на изыскания, разработку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

е) товары, предоставленные в распоряжение арендатора на территории одной Договаривающейся Стороны арендодателем, являющимся инвестором другой Договаривающейся Стороны.

Изменение форм, в которой активы были инвестированы не влияет на их характер как инвестиций, при условии, что такое изменение осуществляется в соответствии с законами и нормативными актами

Договаривающейся Стороны, на территории которой инвестиции осуществлены.

2. Термин "**инвестор**" в отношении любой Договаривающейся Стороны, означает:

а) любое физическое лицо, являющееся гражданином Договаривающейся Стороны согласно ее законодательству, и

б) любое юридическое лицо, учрежденное в соответствии с законами и нормативными актами той Договаривающейся Стороны, и

в) любое юридическое лицо, не организованное согласно законам и нормативным актам той Договаривающейся Стороны, но в котором инвестор той Договаривающейся Стороны имеет преимущественный процент, при условии, что инвестор одной Договаривающейся Стороны осуществляет инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны, согласно тому, как это определено в а), б), или в).

3. Термин "**доходы**" означают суммы, полученные в результате инвестиций и, в частности, но не исключительно, включающие прибыль, проценты, доход от прироста капитала, дивиденды, роялти или вознаграждения.

4. Термин "**территория**" означает как территорию любой из Договаривающихся Сторон, так и исключительную экономическую зону, морское дно и недра, над которыми в соответствии с международным правом Договаривающаяся Сторона осуществляет суверенные права или юрисдикцию.

Статья 2. Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с общей политикой в области иностранных инвестиций поощряет на своей территории инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны и в соответствии со своим законодательством принимает такие инвестиции.

2. В соответствии со своими законами и нормативными актами, касающихся въезда, пребывания и выезда иностранцев, лиц, работающих на инвестора одной Договаривающейся Стороны, а также членам их семей разрешается въезд, пребывание, и выезд из территории другой Договаривающейся Стороны для выполнения работ, связанных с инвестициями на территории последней Договаривающейся Стороны.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает справедливый и равноправный режим инвестициям инвесторов одной Договаривающейся Стороны во все времена и не препятствует путем необоснованных или дискриминационных мер управлению, поддержке, использованию, обладанию или распоряжению ими, а также приобретению товаров и услуг и продаже их продукции.

4. Инвестиции, осуществленные в соответствии с законами и нормативными актами Договаривающейся Стороны на территории которой они осуществлены, пользуются полной защитой данного Соглашения и Договаривающаяся Сторона ни в коем случае не предоставляет режим менее благоприятный, чем тот, который требуется международным правом. Каждая Договаривающаяся Сторона соблюдает любое обязательство, принятое ею перед инвестором другой Договаривающейся Стороны в отношении его инвестиции.

5. Реинвестированным доходам полученным из инвестиций предоставляется такой же режим и защита, что и инвестициям.

Статья 3. Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет инвестициям, осуществляемым на ее территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны, режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется инвестициям собственных инвесторов или инвесторов третьих государств, который является более благоприятным.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, Договаривающаяся Сторона, которая заключила или может заключить соглашение касательно формирования таможенного союза, общего рынка или зоны свободной торговли,

может предоставлять более благоприятный режим инвестициям инвесторов государства или государств, которые являются участниками данных соглашений или инвесторам некоторых таких государств.

3. Положения пункта 1 настоящего Соглашения не истолковываются как обязывающие одну из Договаривающихся Сторон распространить на инвесторов другой Договаривающейся Стороны выгоду любого режима, преимущества или привилегии, вытекающей из любого международного соглашения или договора, касающегося полностью или большей частью с налогообложением или внутреннего законодательства, касающегося полностью или большей частью с налогообложением.

Статья 4. Компенсация

Инвесторам любой Договаривающейся Стороны, которые терпят убытки своих инвестиций на территории другой Договаривающейся Стороны вследствие войны или другой формы вооруженного конфликта, чрезвычайного положения, восстания, мятежа или бунта предоставляется в отношении реституции, возмещения или компенсации режим, являющийся не , благоприятным чем тот, который предоставляется своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства. Вытекающие платежи переводятся без задержки в свободно конвертируемой валюте.

Статья 5. Экспроприация

1. Ни одна из Договаривающихся Сторон не может предпринимать мер, прямо или косвенно лишаящих инвестора другой Договаривающейся Стороны инвестиции, кроме как при соблюдении следующих условий:

а) меры принимаются в общественных интересах и в соответствии с правовой процедурой;

б) меры, определенные и являются не дискриминационными; и

в) меры сопровождаются положениями для выплаты незамедлительной, адекватной и эффективной компенсации, которая должна быть переводимой без задержки в свободно конвертируемой валюте.

2. Такая компенсация равна справедливой рыночной стоимости экспроприированной инвестиции на момент, непосредственно предшествующий экспроприации или когда о предстоящей экспроприации стало общеизвестно таким образом, чтобы покрывалась стоимость инвестиции. Компенсация также включает процент по рыночной ставке, установленной на рыночной основе с даты экспроприации до даты платежа.

3. Положения пункта 1 и 2 данной статьи применяются к доходам из инвестиции, а также в случае ликвидации, к выручке от ликвидации.

Статья 6. Переводы

1. Договаривающаяся Сторона гарантирует, что платежи касающиеся инвестиции могут быть переводимыми. Переводы осуществляются в свободно конвертируемой валюте без ограничений и задержки.

Такие переводы включают, в частности, но не исключают:

- а) прибыль, процент, дивиденды и другой текущий доход;
- б) средства необходимые для:
 - 1) приобретения сырьевых или дополнительных материалов, полуфабрикатов или готовой продукции, или
 - II) замены первоначальных вкладов, для сохранения продолжительности инвестиции;
- в) дополнительные средства необходимые для развития инвестиции;
- г) средства выплаты займов;
- д) роялти или гонорар, заработную плату физических лиц;
- е) выручку от продажи или ликвидации инвестиций;

2. В отношении наличных сделок переводы осуществляются по рыночному курсу на день перевода в валюте, которая переводится на валютном рынке, оперирующим в соответствии с действующим валютным законодательством в Договаривающейся Стороне на территории которой осуществлены инвестиции.

В случае отсутствия рынка валюты, применяемым курсом будет считаться самый последний курс, который применялся к внутренним инвестициям или самый последний курс, применявшийся для преобразования валюты в специальные права заимствования, который является наиболее благоприятным для инвестора.

Статья 7. Суброгация

Если Договаривающейся Стороной или ее назначенным органом производится выплата одному из своих инвесторов в соответствии с гарантией, предоставленной в отношении инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны, последняя Договаривающаяся Сторона, не нарушая прав первой Договаривающейся Стороны, оговоренных в статье 9, признает переход любого права или титула данного инвестора первой Договаривающейся Стороне или ее назначенному органу и право первой Договаривающейся Стороны или ее назначенного органа любого такого права или титула, также как его предшественник на титул осуществлять посредством суброгации.

Статья 8. Споры между инвестором и Договаривающейся Стороной

1. Любой спор, касательно инвестиции между инвестором одной из Договаривающихся Сторон, и Договаривающейся Стороной, если это возможно урегулируются дружественным путем.

2. Если любой спор не может быть урегулирован в течение шести месяцев со дня возникновения спора путем письменного уведомления инвестором

Договаривающейся Стороны, каждая Договаривающаяся Сторона настоящим признает представление спора для разрешения международным арбитражем, по выбору инвестора, в одну из следующих инстанций:

- I) Международный Центр по разрешению инвестиционных споров (ICSID), посредством примирения или арбитража, учрежденный в соответствии с Вашингтонской Конвенцией от 18 марта 1965 года по разрешению инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, или
- II) суд ad hoc, учрежденный в соответствии с Арбитражными правилами Комиссии ООН по международному торговому праву (ЮНСИТРАЛ). Согласно вышеназванным правилам назначающей стороной является Генеральный Секретарь ICSID.

Если Стороны такого спора имеют различные мнения касательно примирения или арбитража как подходящего метода разрешения, правом выбора обладает инвестор.

3. Для целей данной статьи и статьи 25 2) б) вышеназванной Вашингтонской Конвенции, любое юридическое лицо, учрежденное в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон и в котором инвестор другой Договаривающейся Стороны, перед возникновением спора имел преимущественный процент, будет считаться юридическим лицом другой Договаривающейся Стороны.

4. Любой арбитраж проводится в государстве, которое является участником Конвенции ООН по признанию и исполнению иностранных судебных решений, заключенной в Нью-Йорке 10 июля 1958 г.

5. Согласие, данное каждой Договаривающейся Стороной по пункту 2 и представление спора инвестором в соответствии вышеуказанными пунктами представляет собой письменное согласие и письменное соглашение сторон спора по его представлению для целей главы II Вашингтонской Конвенции (Юрисдикция Центра), статьи 1 Правил арбитража ЮНИСТРАЛ и статьи 2 Конвенции ООН по признанию и исполнению иностранных судебных решений, совершенной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года.

6. В любом процессе, влекущем за собой инвестиционное разногласие, Договаривающиеся Сторона не будет предъявлять как защиту, встречное требование, право на компенсацию или по другим причинам, что возмещение или другая компенсация за все или часть принесённых убытков, полученных вследствие страховки или гарантийного контракта. Однако Договаривающаяся Сторона может потребовать доказательств того, что компенсирующая сторона согласна, чтобы инвестор осуществил своё право востребовать компенсацию.

7. Любое арбитражное решение, вынесенное в соответствии с данной статьей окончательное и обязательное для сторон-участников разногласий. Каждая Договаривающаяся Сторона должна выполнить без промедления положения решения и обеспечить выполнение данного решения на своей территории.

Статья 9. Споры между Договаривающимися Сторонами

1. Любой спор между Договаривающимися Сторонами, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, если возможно, разрешается путем переговоров и консультаций.

2. Если спор не может быть урегулирован в течение 6 месяцев со дня, когда поступила просьба любой из Договаривающихся Сторон о начале переговоров, спор по просьбе любой из Договаривающихся Сторон передается на рассмотрение в Арбитражный Суд.

3. Арбитражный Суд учреждается для каждого отдельного случая следующим образом. Каждая Договаривающаяся Сторона назначает по одному арбитру. Эти два арбитра согласуют гражданина третьего государства председателем, который назначается Правительствами обеих Договаривающихся Сторон. Члены назначаются в течение 2-х месяцев, председатель - 4-х месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон предложила другой Договаривающейся Стороне о своем намерении передать спор на рассмотрение в Арбитражный Суд.

4. Если сроки, определенные в пункте 3 настоящей статьи, не соблюдены, любая из Договаривающихся Сторон, при отсутствии иной договоренности, может пригласить Президента Международного Суда осуществить необходимые назначения.

5. Если Президент Международного Суда не может выполнить функцию, указанную в пункте 4 настоящей Статьи или является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, то для осуществления необходимых назначений приглашается Вице-президент. Если Вице-президент не может выполнить указанную функцию или является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, самый старший член Международного Суда, имеющий на то полномочия и который не является неспособным или гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон, приглашается для осуществления необходимых назначений.

6. Арбитражный Суд выносит решение большинством голосов, решение является окончательным и обязательным к исполнению для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон оплачивает расходы арбитра, назначенного Договаривающейся Стороной а также расходы, связанные со своим представительством в арбитражном разбирательстве; расходы Председателя, как и любые другие расходы оплачиваются в равных частях обеими Договаривающимися Сторонами. Арбитражный Суд может в своем решении определить, что одна из Договаривающихся Сторон оплачивает большую часть расходов. Во всех других отношениях процедура Арбитражного Суда определяется самим Судом.

Статья 10. Применение Соглашения

1. Настоящее Соглашение применяется ко всем инвестициям, независимо от того осуществлены они до или после вступления в силу настоящего Соглашения, но не применяется к какому-либо инвестиционному спору или претензии касательно инвестиции, возникшим до вступления в силу настоящего Соглашения.



2. Настоящее Соглашение никоим образом не ущемляет права и преимущества, которые инвестор одной Договаривающейся Стороны получает на территории другой Договаривающейся Стороны по национальному законодательству и международному праву.

Статья 11. Вступление в силу, продолжительность и прекращение действия Соглашения

1. Договаривающиеся Стороны уведомляют друг друга о выполнении правовых процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Соглашение вступает в силу на первый день второго месяца со дня получения последнего уведомления.

2. Настоящее Соглашение действует в течение 15 лет. В дальнейшем, оно имеет силу на срок 12 месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон уведомила в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В отношении инвестиций, осуществленных до даты, когда уведомление о прекращении действия становится действительным, положения статей 1-10 остаются в силе в течение последующего периода 15 лет с той даты.

В подтверждение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Ташкенте 29 мая 2001 года в двух подлинных экземплярах на узбекском, шведском и английском языках, все три текста аутентичны. В случае различий в толковании, текст на английском языке имеет преимущественную силу.